

EST. 1992

**SURMA<sup>®</sup>**





We kindly encourage you to get familiar with our current pergola offer. In this catalog, you will find various constructions of the finest garden architecture supported by cutting-edge accessories that can help you create a beautiful, comfortable place for relaxation. Use the latest technology to enjoy nature!

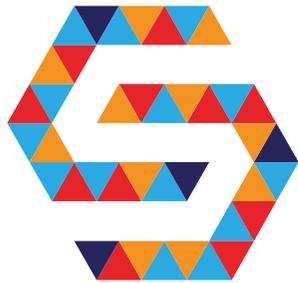




## SPIS TREŚCI

TOSCANA .....	5
PORTOFINO .....	35
VERONA .....	55
PALERMO .....	77
HORECA .....	97
ROLETY SCREEN .....	115
SYSTEMY PRZESZKLEŃ .....	121
SHUTTERS .....	127
AKCESORIA .....	133





EST. 1992

**SURMA®**



# TOSCANA

Pergola tarasowa TOSCANA to innowacyjność, minimalistyczny design i najnowsza technologia w jednym.

The TOSCANA terrace pergola is innovation, minimalist design and the latest technology in one.

Die Terrassenpergola TOSCANA verbindet innovatives, minimalistisches Design und modernste Technik in einem.



## TOSCANA

Model ten wyróżnia zadaszenie wykonane z aluminiowych lameli o zakresie obrotu od 0° do 135°, które w pozycji zamkniętej chronią przed niesprzyjającymi warunkami atmosferycznymi.

This model is distinguished by the canopy made of aluminium lamellas in the range of rotation from 0° to 135°, which in the closed position protects against precipitation.

Dieses Modell zeichnet sich durch das Vordach aus Aluminium-Lamellen im Drehbereich von 0° bis 135° aus, das in geschlossener Stellung vor widrigen Niederschlägen schützt.

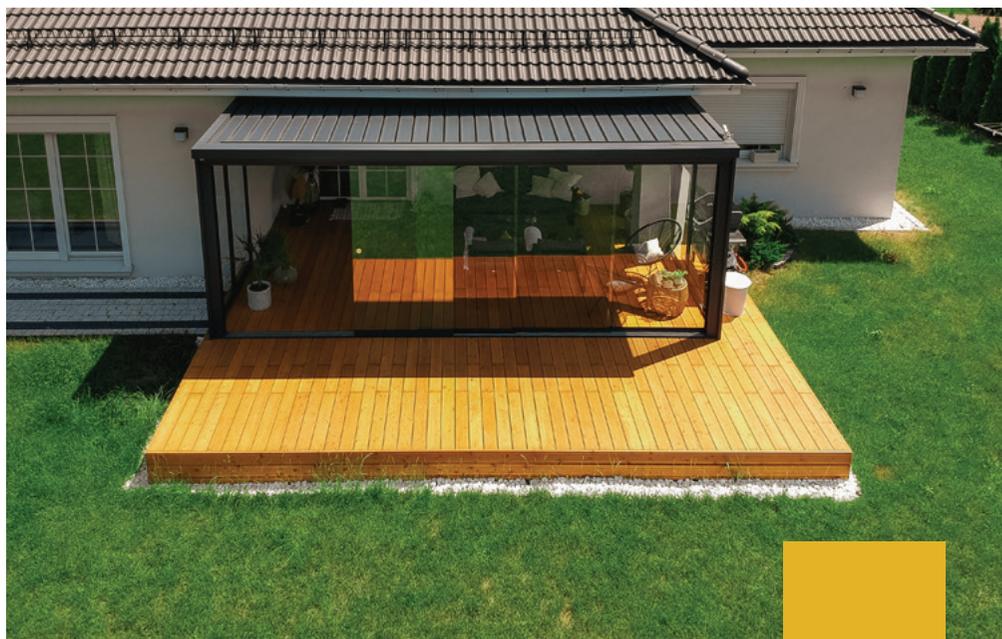


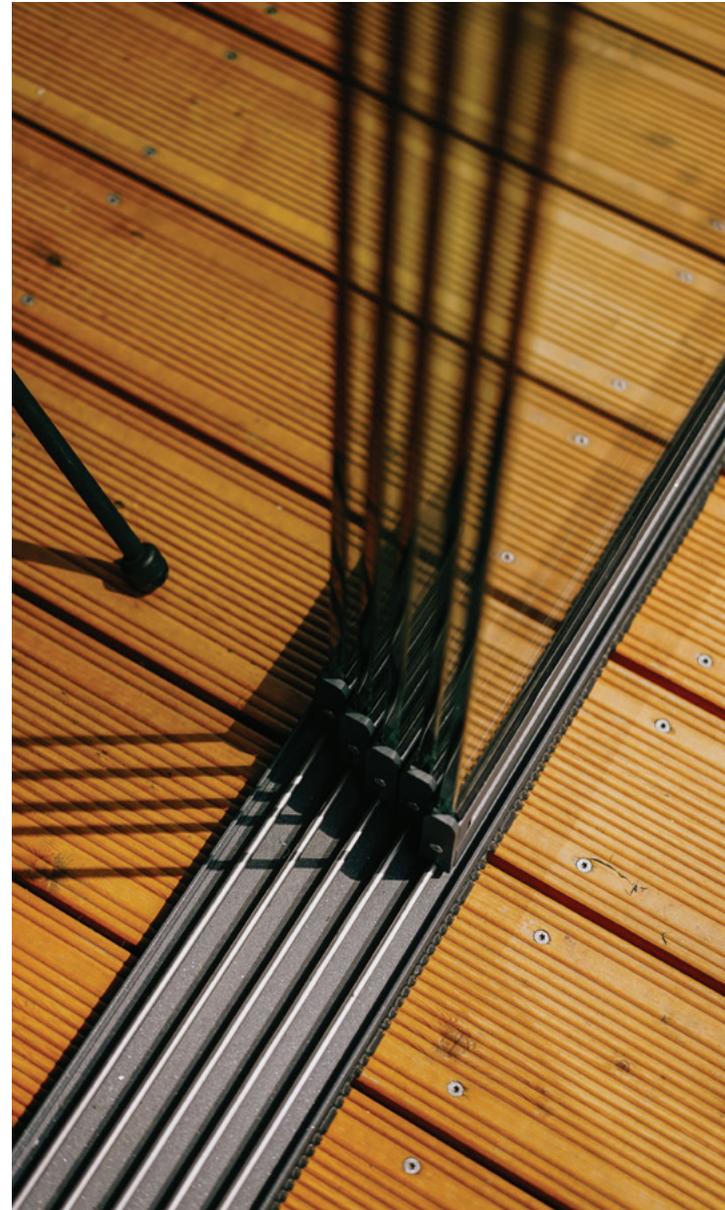


Płynna regulacja kąta nachylenia lameli, pozwala nam na pełną kontrolę nad światłem, a także umożliwia swobodną cyrkulację powietrza.

The infinitely variable angle adjustment allows us to have full control over the light and allows free air circulation.

Die stufenlose Lamellenwinkelverstellung ermöglicht uns die volle Kontrolle über das Licht sowie die freie Luftzirkulation.









Solidna konstrukcja wykonana z ekstrudowanego aluminium jest odporna na wiatr o sile nawet do 120 km/h, a także na obciążenia śniegiem do 120 kg, przy jednoczesnym silnym parciu wiatru (do 80 km/h). Odprowadzanie wody odbywa się poprzez zintegrowany system, ukryty w profilach nośnych. Pergola wyposażona w szklaną zabudowę oraz promiennik ciepła może być alternatywą dla ogrodu zimowego.

The robust construction made of extruded aluminium is suitable for wind forces up to 120 km/h, as well as for snow loads up to 120 kg, with strong wind pressure (up to 80 km/h). Draining the water takes place through an integrated system, hidden in the supporting profiles. A pergola equipped with GLASS enclosure and a heat radiator can be an alternative to a winter garden.

Die robuste Konstruktion aus stranggepresstem Aluminium ist für Windkräfte bis zu 120 km/h sowie für Schneelasten bis zu 120 kg gleichzeitig bei starkem Winddruck (bis zu 80 km/h) geeignet. Die Ableitung des Wassers erfolgt über ein integriertes System, das in den Tragprofilen verborgen ist. Die Pergola mit ihrem Glaskörper und der Wärmestrahler kann eine Alternative zu einem Wintergarten sein.









#### **DODATKOWE WYPOSAŻENIE**

Promiennik ciepła, czujnik wiatru, czujnik deszczowy, oświetlenie, nagłośnienie bluetooth

#### **MOŻLIWA ZABUDOWA**

Rolety Screen, system przeszkleń, Shutters

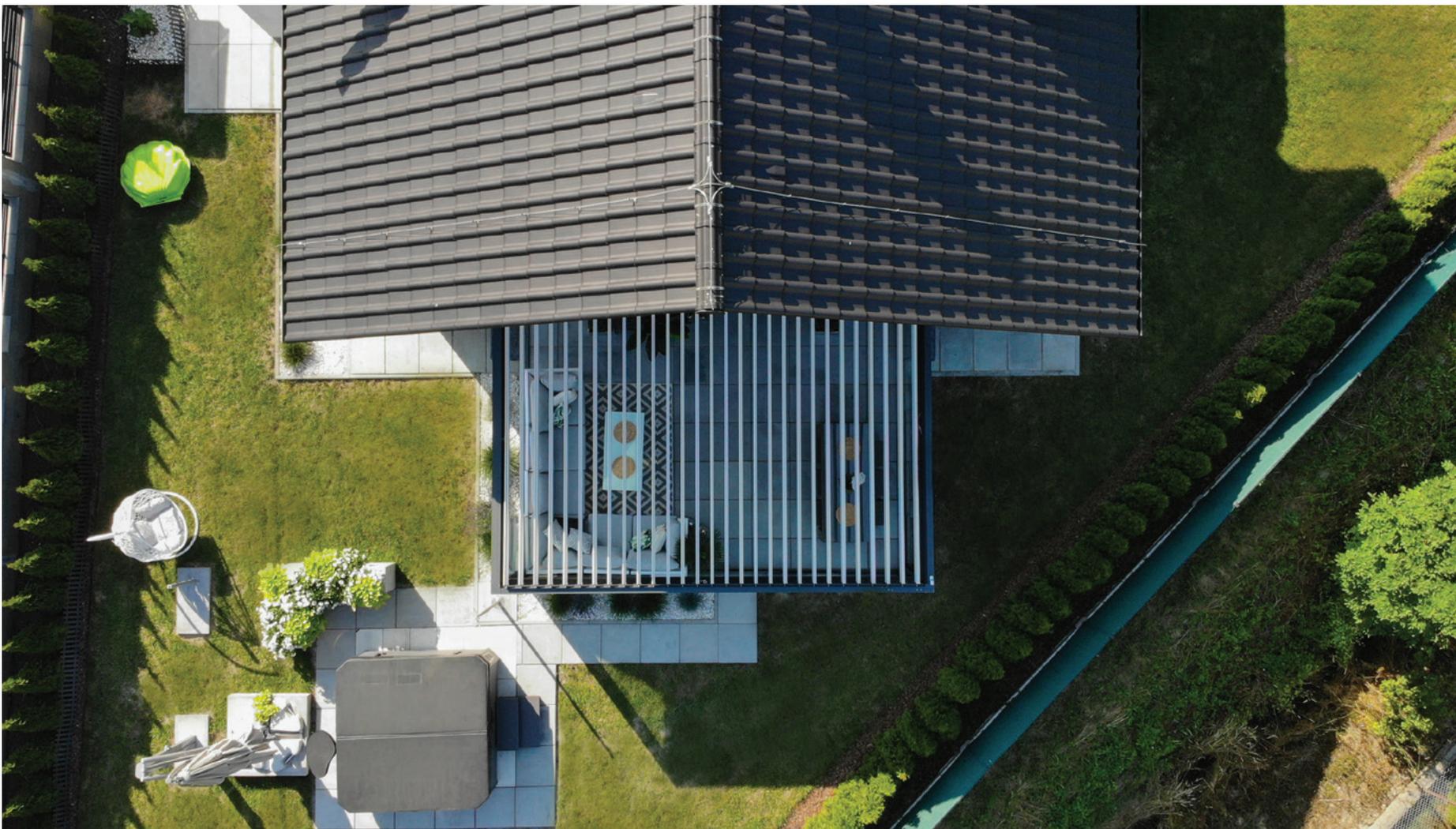
#### **WERSJA**

Przyścienna, wolnostojąca

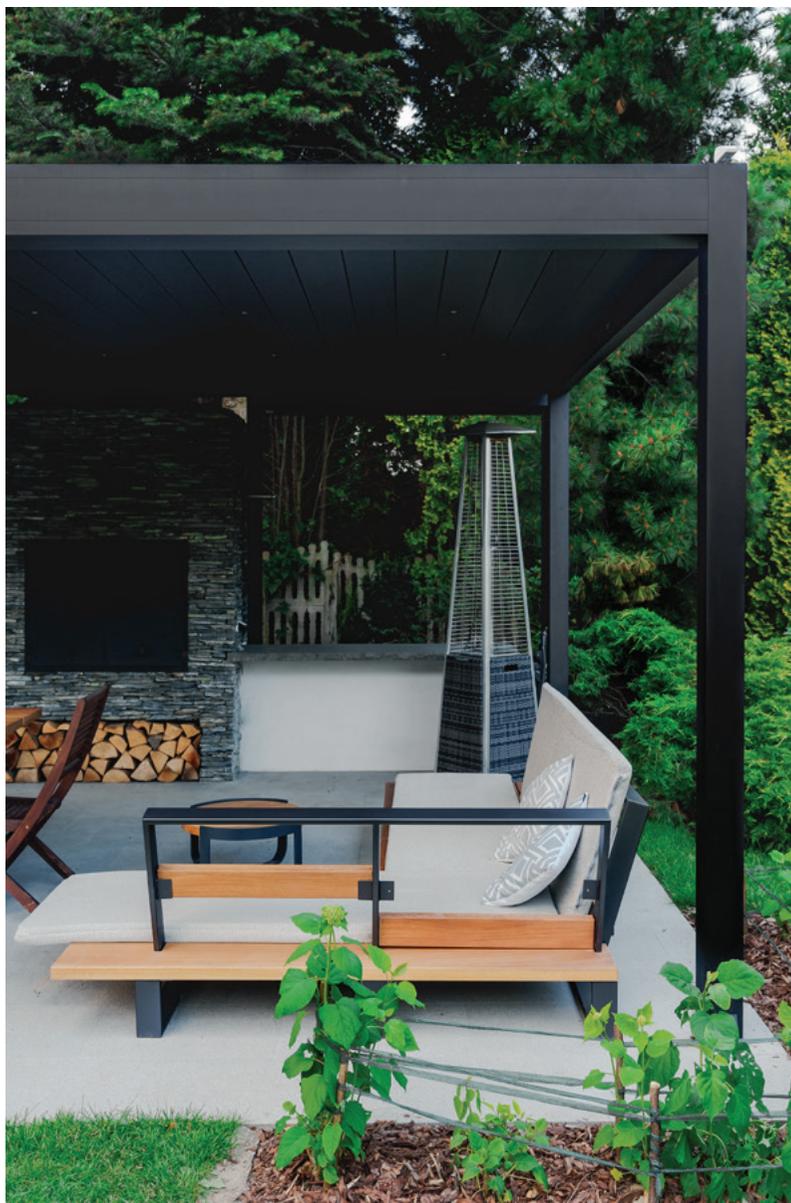
#### **ZASTOSOWANIE**

Ogrody i tarasy przydomowe, ogródki hotelowe, restauracyjne, kawiarnie, hotele









**ADDITIONAL EQUIPMENT**

Radiant heater, wind sensor, rain sensor, lighting, Bluetooth sound system

**POSSIBLE CONSTRUCTION**

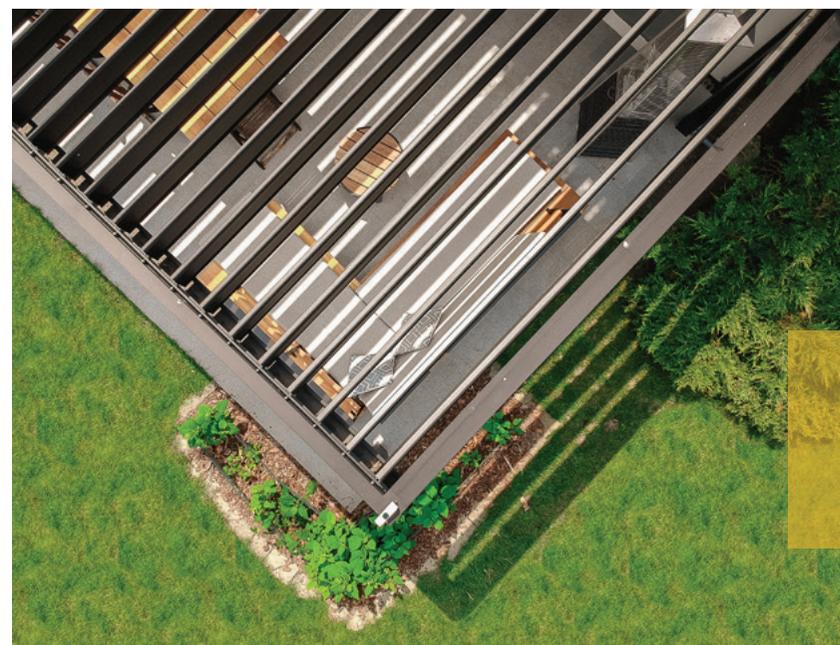
Screen, glazing system, Shutters

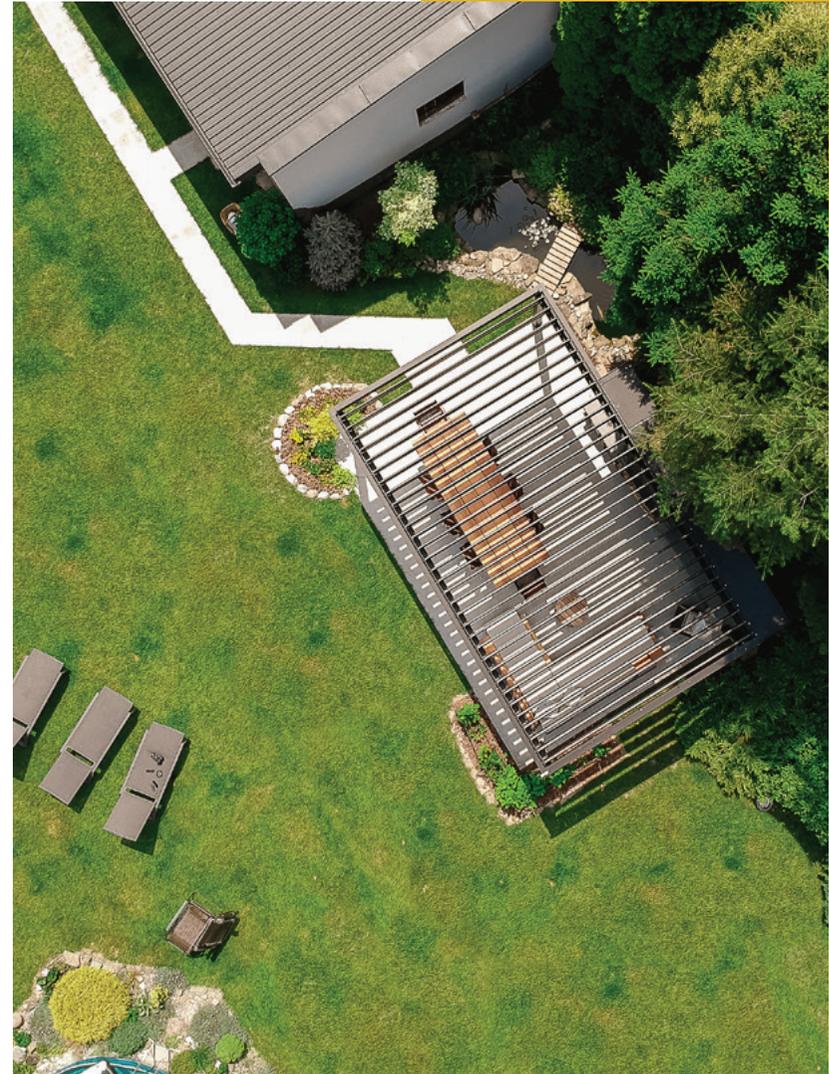
**VERSION**

Wall-mounted, free-standing

**APPLICATION**

House gardens and terraces, hotel gardens, restaurants, cafes, hotel





**ZUSATZAUSSTATTUNG**

Wärmestrahler, Windsensor, Regensensor, Beleuchtung,  
Bluetooth-Soundsystem

**MÖGLICHE BEBAUUNG**

Screen, Verglasungssystem, Shutters

**VERSION**

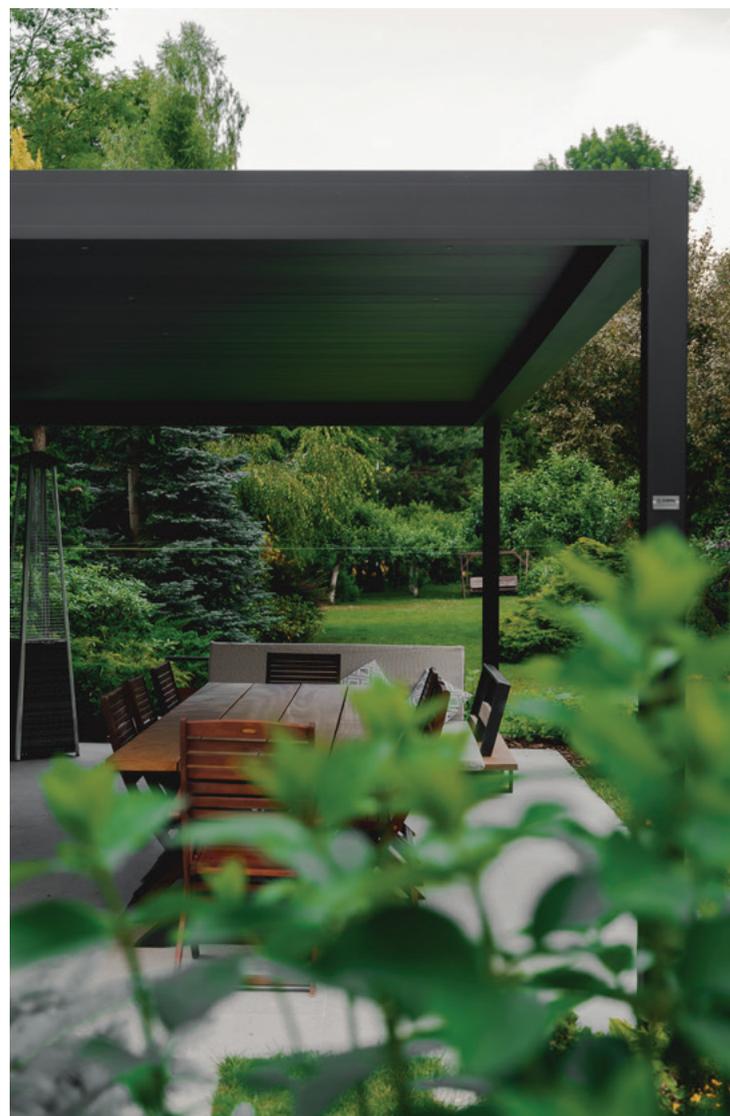
Wandmontiert, freistehend

**ANWENDUNG**

Hausgärten und Terrassen, Hotelgärten, Restaurants, Cafés, Hotels

















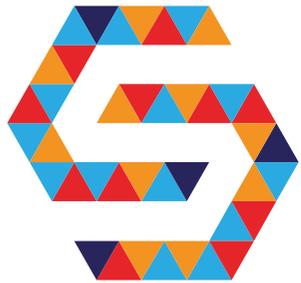












EST. 1992

**SURMA®**



# PORTOFINO

Pergola Portofino to elegancka i uniwersalna zabudowa tarasu łącząca w sobie prostotę, trwałość i komfort użytkowania, poprzez zastosowanie najnowocześniejszych rozwiązań technologicznych.

Portofino pergola is an elegant and universal terrace construction that combines simplicity, durability and comfort of use, due to the application of the latest technological solutions.

Die Pergola Portofino ist eine elegante und universelle Terrassenkonstruktion, die durch den Einsatz modernster technologischer Lösungen Einfachheit, Langlebigkeit und Nutzungskomfort vereint.



## PORTOFINO

Charakteryzuje się stabilną konstrukcją wykonaną z ekstrudowanych profili aluminiowych oraz materiałowego zadaszania wykonanego z trójwarstwowej tkaniny Techprotect 3D, odpornej na deszcz, nagrzewanie i promienie UV.

It is characterized by a stable structure made of extruded aluminium profiles and a canopy made of 3-layer Techprotect 3D fabric, resistant to rain, heat and UV rays.

Sie zeichnet sich durch eine stabile Struktur aus stranggepressten Aluminiumprofilen und ein Vordach aus 3-lagigem Techprotect-3D-Gewebe aus, das resistent gegen Regen, Hitze und UV-Strahlen ist.







Pergola PORTOFINO to niezwykle stabilny i wytrzymały produkt odporny na wiatr, sprawdza się nawet przy wietrze o sile do 120 km/h. Z kolei woda, odprowadzana jest przez niewidoczny, zintegrowany z konstrukcją system orynnowania. Zastosowanie przesłon bocznych oraz promiennika ciepła, pozwala na użytkowanie od wczesnej wiosny do późnej jesieni.

It is an extremely stable and durable product resistant to wind that is able to withstand wind forces up to 120 km/h. Water, on the other hand, is drained off by an invisible guttering system integrated into the structure. The use of side screens and radiant heater allows for use from early spring to late autumn.

Es ist ein extrem stabiles und langlebiges Produkt, das selbst bei Windstärken von bis zu 120 km/h gut funktioniert. Das Wasser hingegen wird über ein unsichtbares, in die Konstruktion integriertes Rinnensystem abgeleitet. Die Verwendung von Seitenblenden und Heizstrahlern ermöglicht den Einsatz vom zeitigen Frühjahr bis zum Spätherbst.







**DODATKOWE WYPOSAŻENIE**

Daszek chroniący materiał, promiennik ciepła, czujnik wiatru, oświetlenie

**MOŻLIWA ZABUDOWA**

Rolety Screen, system przeszkleń, Shutters

**WERSJA**

Przyścienna, wolnostojąca

**ZASTOSOWANIE**

Ogrody i tarasy przydomowe, ogródki hotelowe, restauracyjne,  
kawiarnie, mała gastronomia, bary









**ADDITIONAL EQUIPMENT**

Canopy protecting the fabric, radiant heater, wind sensor, lighting

**POSSIBLE CONSTRUCTION**

Screen, glazing system, Shutters

**VERSION**

Wall-mounted, free-standing

**APPLICATION**

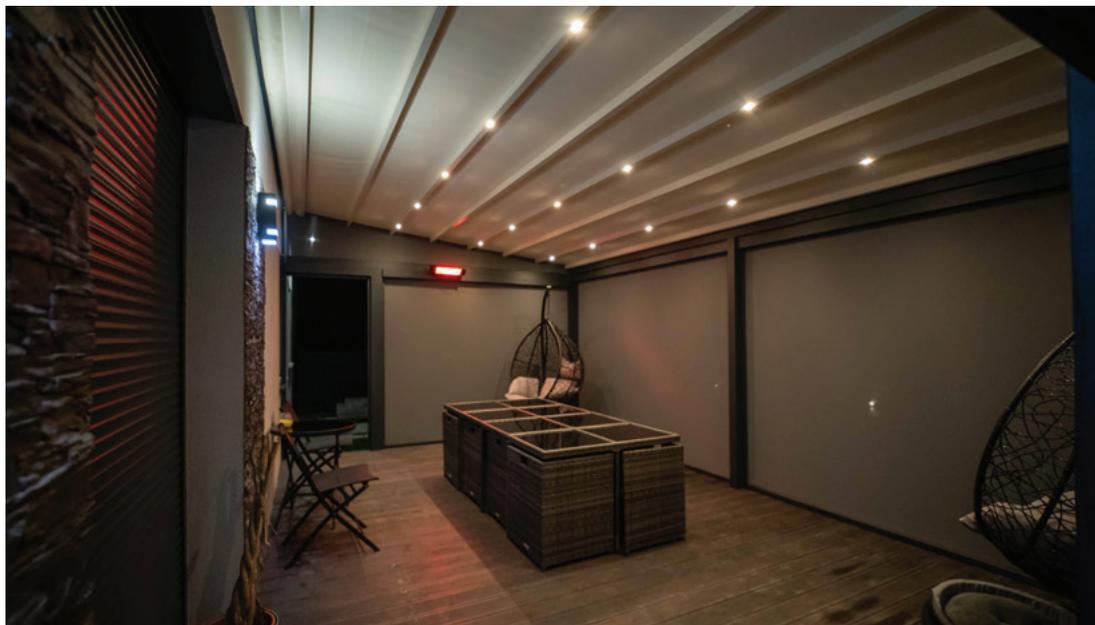
House gardens and terraces, hotel gardens, restaurants, cafes, bars











**ZUSATZAUSSTATTUNG**

Vordach für Materialschutz, Wärmestrahler, Windsensor, Beleuchtung

**MÖGLICHE BEBAUUNG**

Screen, Verglasungssystem, Shutters

**VERSION**

Wandmontiert, freistehend

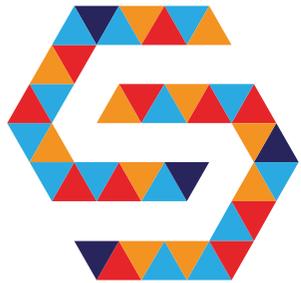
**ANWENDUNG**

Hausgärten und Terrassen, Hotelgärten, Restaurants, Cafés, Bars









— EST. 1992 —  
**SURMA**®



# VERONA

Pergola VERONA jest produktem, który powstał zgodnie z uwarunkowaniami współczesnej architektury.

Pergola VERONA is a product that was created according to the conditions of modern architecture.

Die Pergola VERONA ist ein Produkt, das nach den Bedingungen der modernen Architektur geschaffen wurde.



## VERONA

Wyróżnia się niezwykle stylowym, minimalistycznie geometrycznym designem. Konstrukcja zachowująca kąty proste, idealnie komponuje się z nowoczesnymi bryłami zabudowań. Składają się na nią elementy z najlepszych jakościowo materiałów – ekstrudowane aluminium oraz poziomy dach pokryty trójwarstwową tkaniną Techprotect 3D.

It has a minimalist, geometric structure made of extruded aluminium and a horizontal roof seated on a frame, covered with a three-layer fabric Techprotect 3D. The pergola's right-angled design makes it a perfect fit for modern buildings.

Sie zeichnet sich durch eine minimalistische, geometrische Struktur aus stranggepresstem Aluminium und ein horizontales Dach auf einem Rahmen aus, der mit dreilagigem Techprotect-3D-Gewebe bespannt ist. Das rechtwinklige Design der Pergola macht sie zu einem perfekten Begleiter für moderne Gebäude.



Wizualnie konstrukcja sprawia wrażenie delikatnej i lekkiej, ale w rzeczywistości jest bardzo wytrzymała i odporna na warunki atmosferyczne. Świetnie sprawdza się nawet przy wietrze o sile 120 km/h. W tej wersji materiał zadaszenia odprowadza wodę na jedną ze stron. Istnieje jednak możliwość założenia dodatkowej bocznej rynny, dyskretnie umieszczonej w konstrukcji.

Visually, the construction seems to be lightweight, but in reality it is very durable and weather resistant. It works well even by a wind force of 120 km/h. In this version the material directs water to one side. There is a possibility of installing a side gutter, which drains water smoothly into the hidden guttering system.

Optisch ist die Konstruktion leicht, aber in Wirklichkeit ist sie sehr langlebig und witterungsbeständig. Sie funktioniert auch bei einer Windstärke von 120 km/h gut. Bei dieser Ausführung leitet das Material Wasser zu einer Seite ab. Es besteht die Möglichkeit, eine Seitenrinne zu installieren, die das Wasser problemlos in das verdeckte Rinnensystem ableitet.









#### **DODATKOWE WYPOSAŻENIE**

Daszek chroniący materiał, promiennik ciepła, czujnik wiatru, oświetlenie

#### **MOŻLIWA ZABUDOWA**

Rolety Screen, system przeszkleń, Shutters

#### **WERSJA**

Przyścienna, wolnostojąca

#### **ZASTOSOWANIE**

Ogrody i tarasy przydomowe, ogródki hotelowe, restauracyjne, hotele









**ADDITIONAL EQUIPMENT**

Canopy protecting the fabric, radiant heater, wind sensor, lighting

**POSSIBLE CONSTRUCTION**

Screen, glazing system, Shutters

**VERSION**

Wall-mounted, free-standing

**APPLICATION**

House gardens and terraces, hotel gardens, restaurants, cafes, bars







#### **ZUSATZAUSSTATTUNG**

Vordach für Materialschutz, Wärmestrahler, Windsensor, Beleuchtung

#### **MÖGLICHE BEBAUUNG**

Screen, Verglasungssystem, Shutters

#### **VERSION**

Wandmontiert, freistehend

#### **ANWENDUNG**

Hausgärten und Terrassen, Hotelgärten, Restaurants, Cafés, Bars







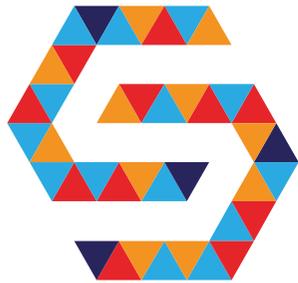












EST. 1992

**SURMA®**



# PALERMO

Pergola PALERMO jest idealną alternatywą pod kątem funkcjonalności i ekonomiczności dla zadaszenia tarasu bądź ogrodu.

Pergola PALERMO is the ideal alternative in terms of functionality and economy for roofing your terrace or garden.

Die Pergola PALERMO ist eine ideale Alternative in Bezug auf Funktionalität und Wirtschaftlichkeit zur Überdachung Ihrer Terrasse oder Ihres Gartens.

Doskonale sprawdzi się w przypadku klientów, którzy szukają kompromisu pomiędzy praktycznością a ceną. Model ten nie tylko jest wyjątkowo funkcjonalny, ale też efektownie się prezentuje.

An excellent proposal for customers who are looking for a compromise between practicality and price. This model is not only extremely functional, but also looks spectacular.

Ein ausgezeichneter Vorschlag für Kunden, die einen Kompromiss zwischen Verwendbarkeit und Preis suchen. Die Konstruktion aus stranggepresstem Aluminium ist stabil und langlebig und die manuelle Steuerung mit einem Kabel ist äußerst praktisch.













#### **DODATKOWE WYPOSAŻENIE**

Daszek chroniący materiał, promiennik ciepła

#### **MOŻLIWA ZABUDOWA**

Rolety Screen, system przeszkleń, Shutters

#### **WERSJA**

Przyścienna, wolnostojąca

#### **ZASTOSOWANIE**

Małe, średniej wielkości tarasy przydomowe, użyteczność prywatna





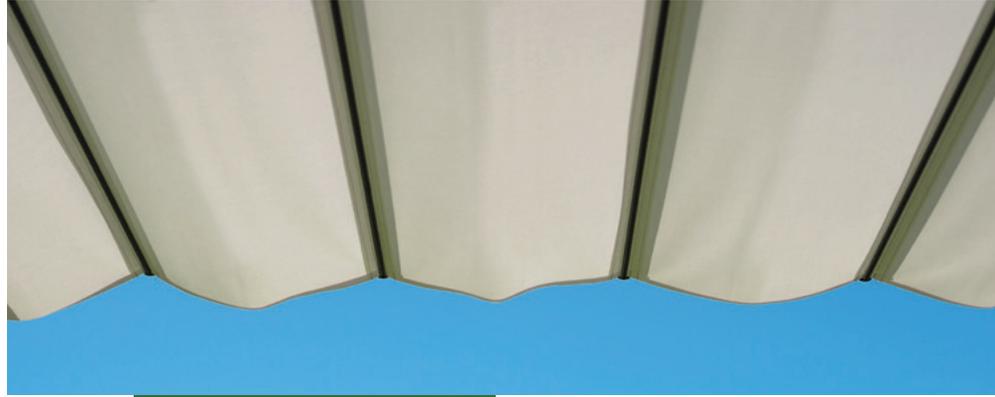
Konstrukcja wykonana z ekstrudowanego aluminium jest stabilna i trwała. Zadaszenie z faliście układającego się materiału skutecznie chroni przed słońcem i deszczem, sprawnie odprowadza wodę opadową na jedną ze stron, a przy tym pełni funkcję dekoracyjną. Można nim wygodnie sterować manualnie za pomocą praktycznej linki. Wyjątkowym atutem tego produktu jest możliwość zastosowania samego zadaszenia do istniejącej już konstrukcji.

On the other hand, the canopy is made of a wave-shaped material, effectively protects against sun and rain, directs rainwater to one side and is simultaneously an additional decorative element of pergola. A unique advantage of this product is the possibility to apply the roofing to the existing pergola construction.

Das Vordach hingegen ist aus einem wellenförmigen Material gefertigt, schützt effektiv vor Sonne und Regen, leitet Regenwasser zur Seite ab und bildet eine zusätzliche Dekoration der Pergola. Ein einzigartiger Vorteil dieses Produkts ist die Möglichkeit, die Überdachung selbst auf die bestehende Pergola-Konstruktion aufzubringen.







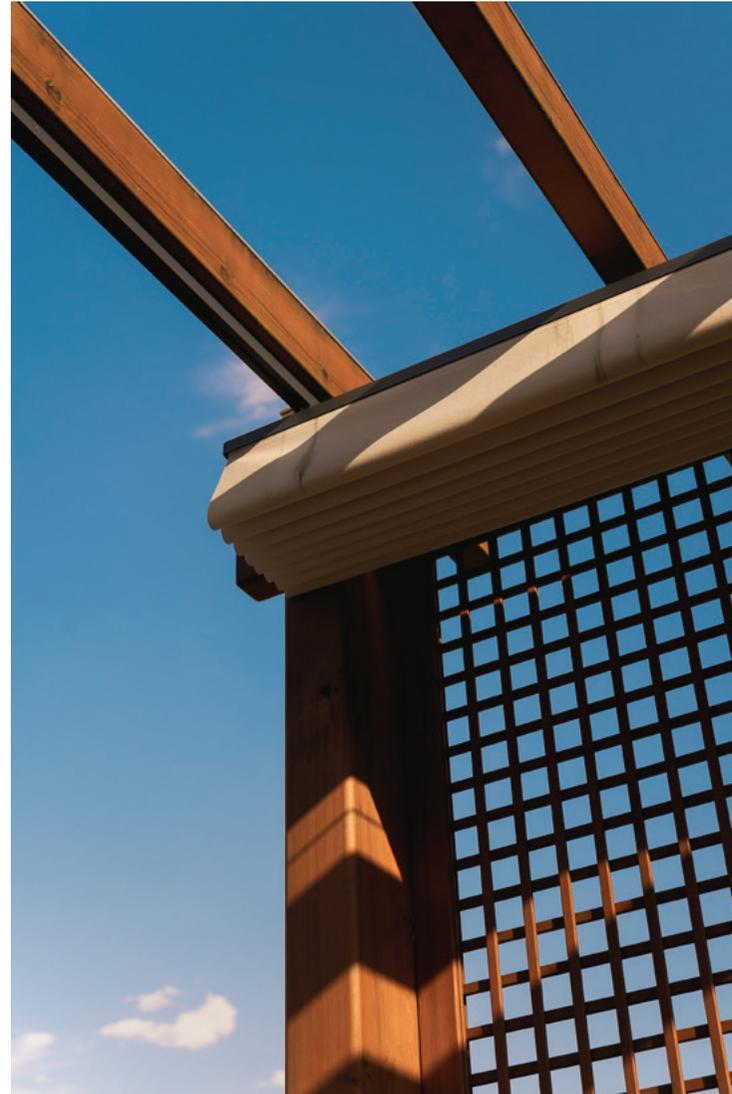














**ADDITIONAL EQUIPMENT**

Canopy protecting the fabric, radiant heater

**POSSIBLE CONSTRUCTION**

Screen, glazing system, Shutters

**VERSION**

Wall-mounted, free-standing

**APPLICATION**

Small, medium-sized home terraces, private use

**ZUSATZAUSSTATTUNG**

Ein Vordach, welches das Gewebe schützt, Wärmestrahler

**MÖGLICHE BEBAUUNG**

Screen, Verglasungssystem, Shutters

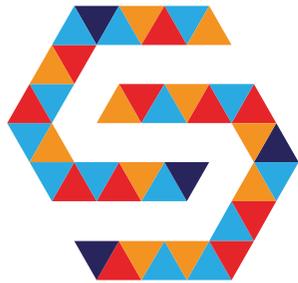
**VERSION**

Wandmontiert, freistehend

**ANWENDUNG**

Kleine, mittlere Wohnterrassen, private Nutzung





EST. 1992

**SURMA**®

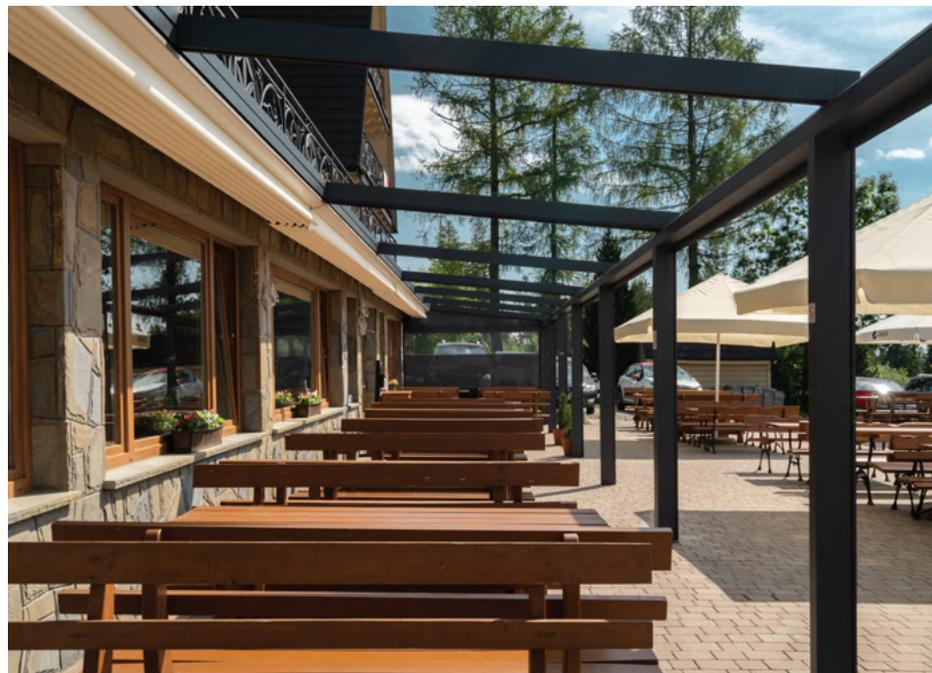


# HoReCa

Pergola tarasowa to idealne rozwiązanie pozwalające w krótkim czasie i niskim kosztem zwiększyć powierzchnię użytkową Twojej restauracji lub hotelu nawet o kilkaset metrów kwadratowych.

Terrace pergola is an ideal solution to increase the usable area of your restaurant or hotel in a short time and at low cost, even by several hundred square meters.

Die Terrassenpergola ist eine ideale Lösung, um die Nutzfläche Ihres Restaurants oder Hotels in kurzer Zeit und zu geringen Kosten zu vergrößern, auch um mehrere hundert Quadratmeter.

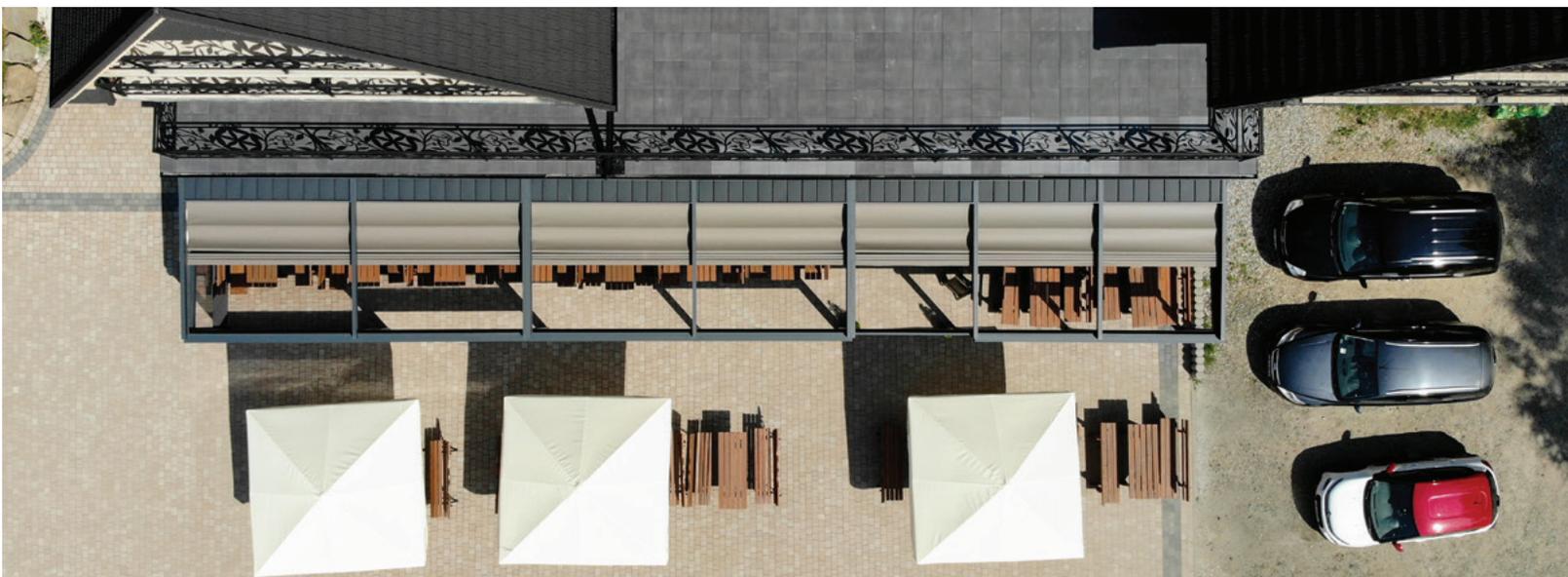
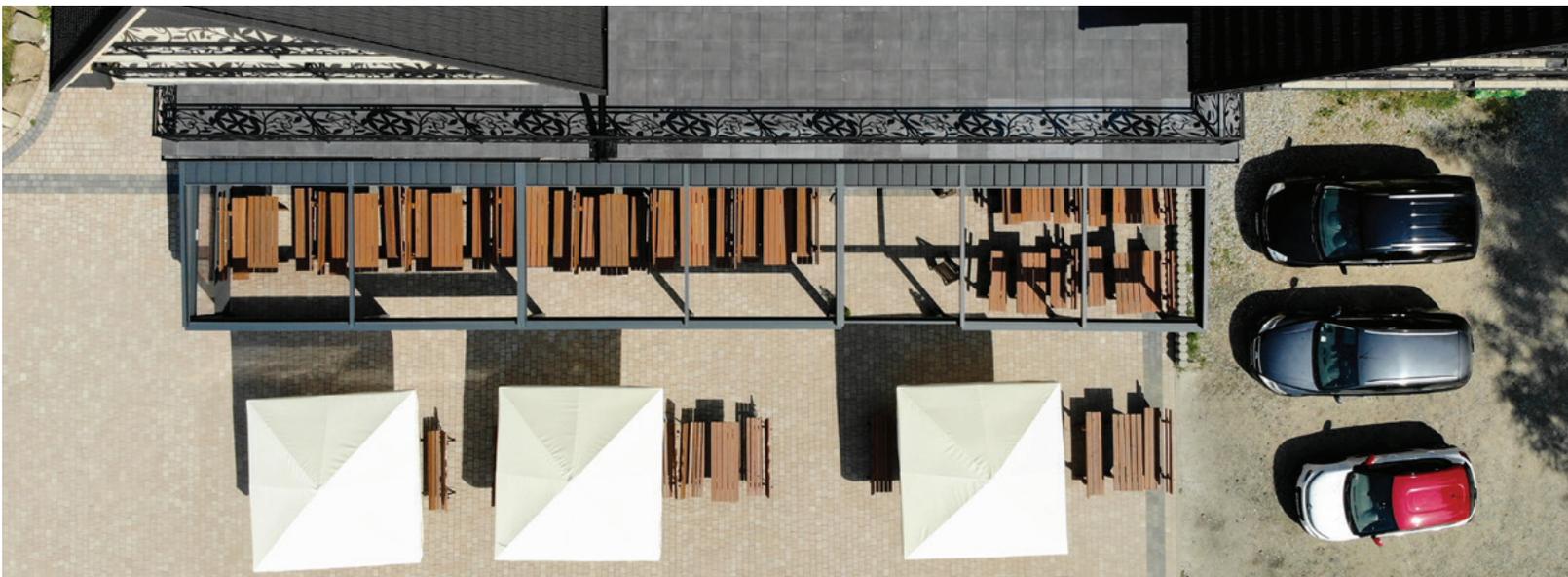


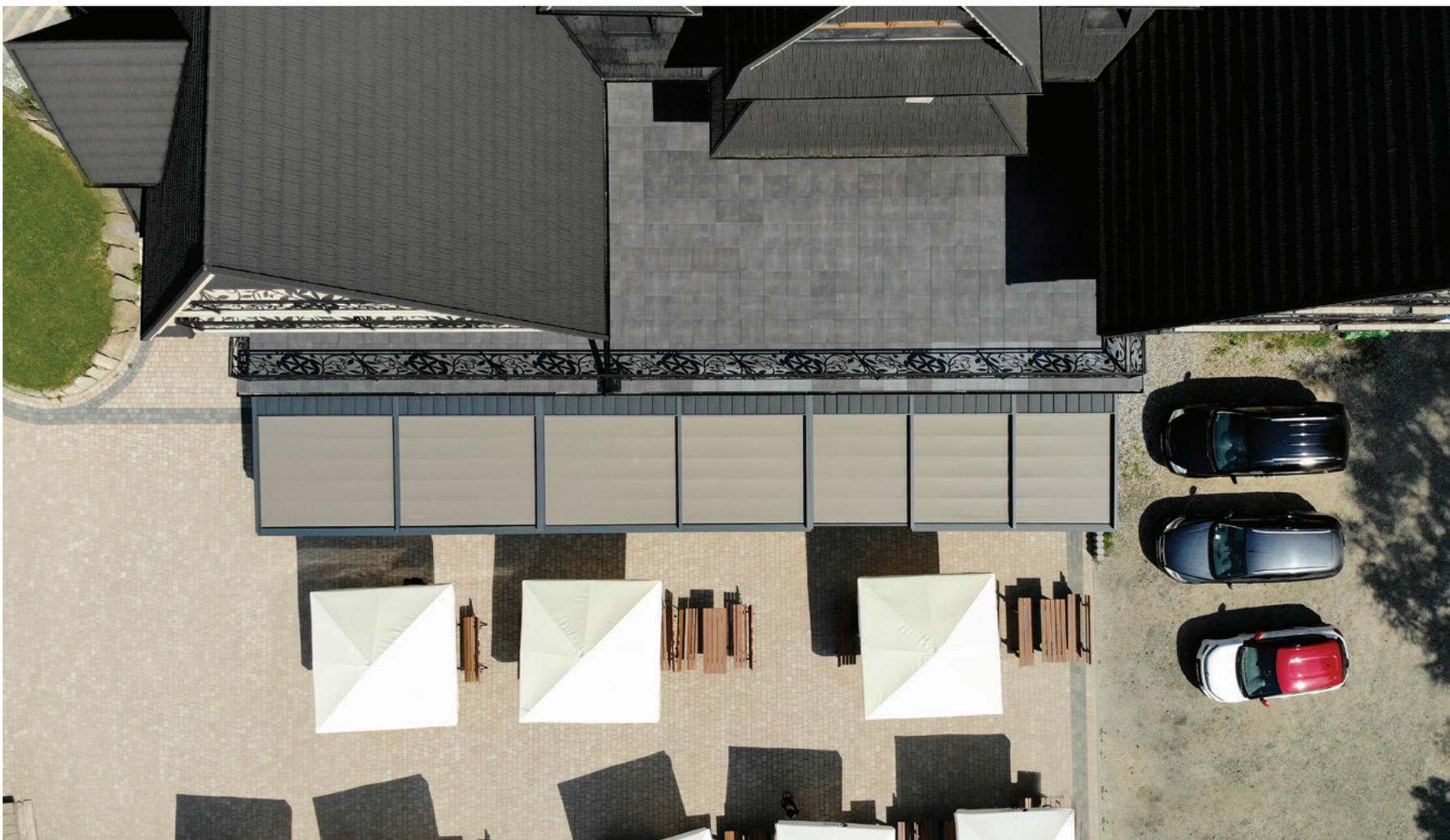
Umożliwia czerpanie radości ze świeżego powietrza niezależnie od panujących warunków atmosferycznych, a jej walory estetyczne i użytkowe przyciągają klientów przez cały rok.

It allows you to enjoy fresh air regardless of the prevailing weather conditions, and its aesthetic and functional qualities attract customers throughout the year.

Mit ihr können Sie unabhängig von den vorherrschenden Wetterbedingungen frische Luft genießen, und ihre ästhetischen und funktionalen Qualitäten ziehen das ganze Jahr über Kunden an.







Wytrzymała i szczelna konstrukcja trwale połączona z budynkiem jest wyjątkowo bezpieczna – nasze pergole są odporne na wiatr do 120 km/h, deszcze, a nawet opady śniegu. Co istotne, na montaż konstrukcji nie trzeba uzyskać żadnych zezwoleń. Dzięki temu możesz w ciągu zaledwie kilku tygodni powiększyć swój lokal nawet o kilkaset metrów kwadratowych, zyskując dodatkową przestrzeń na imprezy okolicznościowe i plenerowe, wesela, komunie lub po prostu na codzienny użytek restauracji.

Durable and leakproof construction permanently connected with the building is extremely safe – our pergolas are resistant to winds up to 120 km/h, rains and even snowfalls. Importantly, no permits are required to install the structure. This allows you to expand your premises by up to several hundred square metres in just a few weeks, gaining additional space for special events and outdoor events, weddings, communions or simply for everyday use of the restaurant.

Die widerstandsfähige und dichte Konstruktion, die fest mit dem Gebäude verbunden ist, ist extrem sicher – unsere Pergolen sind resistent gegen Winde bis zu 120 km/h, Regen und sogar Schneefälle. Wichtig ist, dass für die Installation der Struktur keine Genehmigungen erforderlich sind. So können Sie Ihre Räumlichkeit in wenigen Wochen um bis zu mehrere hundert Quadratmeter erweitern und gewinnen so zusätzlichen Raum für besondere Veranstaltungen und Events im Freien, Hochzeiten, Kommunionen oder einfach für die tägliche Nutzung des Restaurants.







Nasze pergole możesz wyposażyć w różnorodne funkcjonalne dodatki:

#### **SYSTEMY PRZESZKLEŃ**

Nieograniczająca widoczności elegancka i komfortowa zabudowa tarasu skutecznie ostania pergolę przed warunkami atmosferycznymi. Szklane panele przesuwne są funkcjonalne i niezwykle efektowne.

#### **ROLETY PRZECIWSŁONECZNE SCREEN**

Idealna ochrona przed insektami lub nadmiernym nasłonecznieniem i nagrzaniem.

#### **PROMIENNIKI CIEPLNE**

Rozwiązanie pozwalające cieszyć się przyjemnym ciepłem także poza sezonem letnim, gdy dni stają się coraz chłodniejsze.

#### **NAGŁOŚNIENIE**

Taras ogrodowy to idealne miejsce na zbudowanie przyjemnej, komfortowej atmosfery – bez wątpienia pomoże w tym nastrojowa muzyka.

#### **CZUJNIKI DESZCZU I ŚNIEGU**

Dzięki automatyce sprzężonej z systemem czujników już nigdy nie zaskoczą Cię niesprzyjające warunki pogodowe. To rozwiązanie pozwala znacznie przedłużyć żywotność konstrukcji.



You can equip our pergolas with various functional accessories:

#### **GLAZING SYSTEMS**

The elegant and comfortable terrace cover, which does not restrict visibility, effectively shields the pergola from the weather. Sliding glass panels are functional and extremely impressive.

#### **SCREEN SHADING ROLLER BLINDS**

Ideal protection from insects or excessive sunlight and heat.

#### **RADIANT HEATERS**

A solution allowing you to enjoy pleasant warmth also outside the summer season, when the days are getting colder.

#### **SOUND SYSTEM**

A garden terrace is the perfect place to create a pleasant, comfortable atmosphere – mood music will undoubtedly help.

#### **RAIN AND SNOW SENSORS**

Thanks to automation coupled with a system of sensors you will never again be surprised by unfavourable weather conditions. This solution significantly extends the life of the structure.













Sie können unsere Pergolen mit verschiedenem Funktionszubehör ausstatten:

#### **VERGLASUNSSYSTEME**

Die elegante und komfortable Terrassenüberdachung, die die Sicht nicht einschränkt, schirmt die Pergola wirkungsvoll vor Witterungseinflüssen ab. Glasschiebeelemente sind funktional und äußerst eindrucksvoll.

#### **SCREEN-BESCHATTUNGSROLLADEN**

Idealer Schutz vor Insekten oder übermäßiger Sonneneinstrahlung und Hitze.

#### **WÄRMESTRAHLER**

Eine Lösung, mit der Sie auch außerhalb der Sommersaison, wenn die Tage kälter werden, angenehme Wärme genießen können.

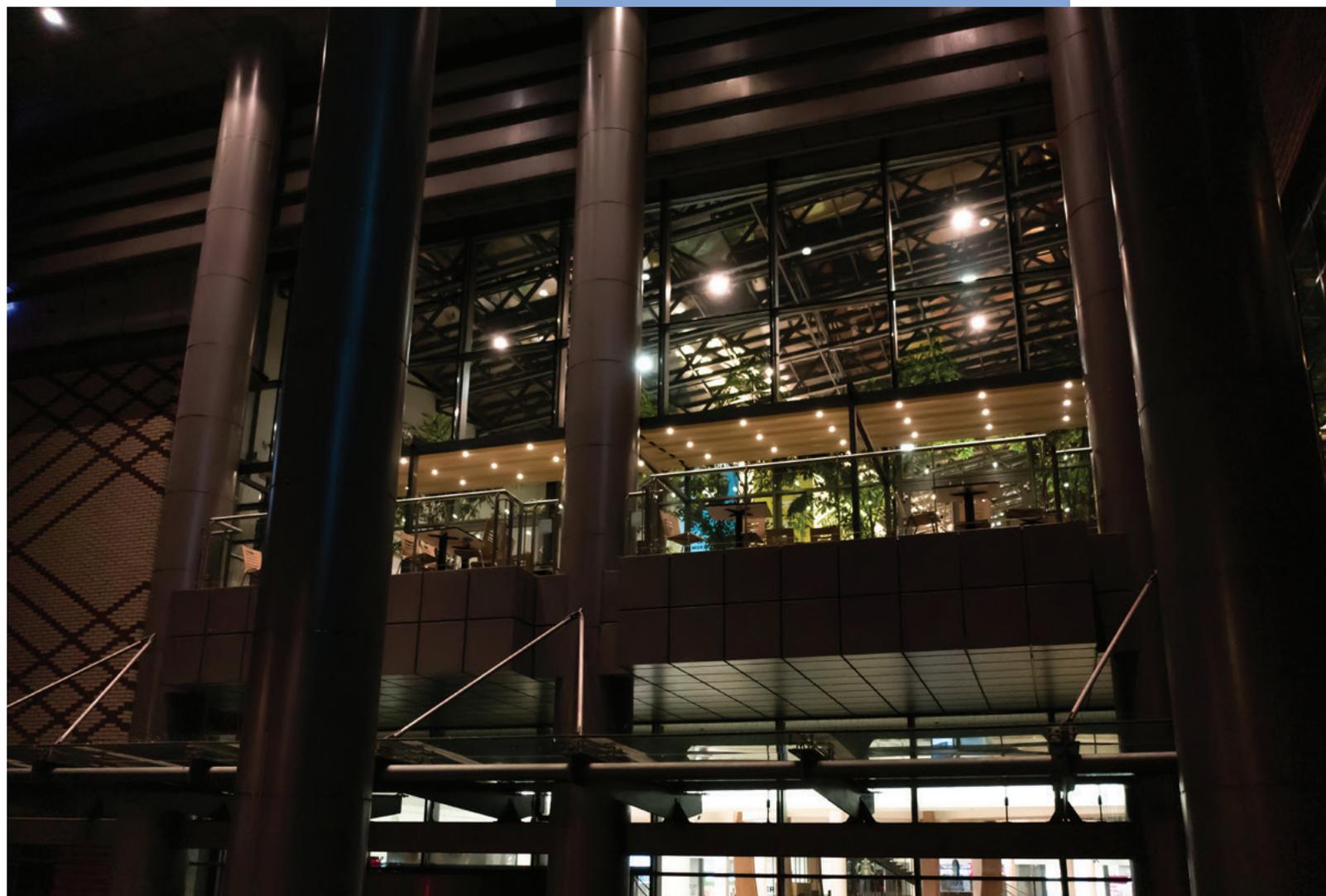
#### **SOUNDSYSTEM**

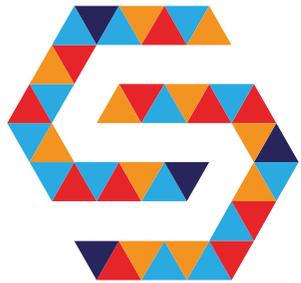
Eine Gartenterrasse ist der perfekte Ort, um eine angenehme, gemütliche Atmosphäre zu schaffen – stimmungsvolle Musik wird zweifellos dabei helfen.

#### **REGEN- UND SCHNEESENSOREN**

Dank der Automatisierung in Verbindung mit einem System von Sensoren werden Sie nie wieder von ungünstigen Wetterbedingungen überrascht werden. Diese Lösung verlängert die Lebensdauer der Struktur erheblich.







EST. 1992

**SURMA®**



# ROLETY SCREEN

## SCREEN ROLLER BLINDS / SCREEN STOFFLÄDEN

Rolety materiałowe SCREEN / SCREEN ZIP są funkcjonalnym sposobem na osłonę tarasu oraz budynku przed nadmiernym nasłonecznieniem oraz nagrzeniem i dodatkowo zaciniają i zastaniają pomieszczenia.

SCREEN textile blinds are a functional way to protect the terrace and building against excessive sunlight and heat and - as a result of this - they additionally shade and protect rooms.

SCREEN Stoffrolläden sind eine funktionelle Möglichkeit, die Terrasse und das Gebäude vor übermäßiger Sonneneinstrahlung und Hitze zu schützen und damit zusätzlich Räume zu beschatten und zu verdecken.



## ROLETY SCREEN

Można z powodzeniem wykorzystać ją na pergolach, balkonach, loggach, tarasach, a nawet przy biurkach i domach prywatnych. Oferujemy rolety w wariantcie z zamkiem błyskawicznym ZIP w prowadnicach. Doskonale sprawdzają się jako przestrona chroniąca wnętrza przed silnymi podmuchami wiatru, a także insektami czy zanieczyszczeniami. Konstrukcja wykonana z ekstrudowanego aluminium zabezpieczona roletami ZIP jest solidna i w pełni szczelna. Przy tym kwadratowa kasetka doskonale komponuje się z nowoczesnym budownictwem.

Roller blinds are available in two variants, with ZIP zipper in guides. The use of the version with a zip is an excellent protection against strong gusts of wind, insects and even impurities. The construction made of extruded aluminium, together with the use of the ZIP model, guarantees tightness and solidity. Square cassette perfectly suits to any type of construction. In addition, the use of material from the Belgian company Copaco is a guarantee of quality and durability for many years.

Die Rolläden sind in zwei Varianten erhältlich, mit ZIP-Reißverschluss in Führungsschienen. Die Verwendung der Version mit dem Reißverschluss ist ein hervorragender Schutz gegen starke Windböen, Insekten und sogar Schmutz. Die Konstruktion aus stranggepresstem Aluminium in Verbindung mit der Verwendung des ZIP-Modells garantiert Dichtigkeit und Zuverlässigkeit und die quadratische Kasette ist perfekt für moderne Konstruktionen geeignet. Die quadratische Kasette arrangiert sich perfekt mit jeder Art von Konstruktion. Darüber hinaus ist die Verwendung von Material der belgischen Firma Copaco eine Garantie für Qualität und Langlebigkeit über viele Jahre.





**ZASTOSOWANIE**

Pergole, balkony, loggie, tarasy, biurowce, domy prywatne, restauracje, hotele

**WERSJA**

Przyścienna, wolnostojąca

**STEROWANIE**

Przyścienna, wolnostojąca

**APPLICATION**

Pergolas, balconies, loggias, terraces, office buildings, private houses, restaurants, hotels

**VERSION**

Flush-mounted, surface-mounted

**CONTROL**

Remote, keys





**ANWENDUNG**

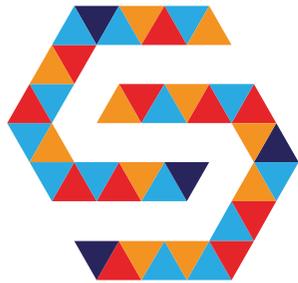
Pergolen, Balkone, Loggien, Terrassen, Bürogebäude,  
Privathäuser, Restaurants, Hotels

**VERSION**

Unterputz, Aufputz

**STEUERUNG**

Radio, Tasten



— EST. 1992 —  
**SURMA**®



# SYSTEMY PRZESZKLEŃ

## GLAZING SYSTEMS / VERGLASSYNGSSYSTEME

Elegancka i komfortowa w użytkowaniu zabudowa tarasu, która poprzez zastosowanie szklanych paneli przesuwanych, ułatwia ostonięcie pergoli przed warunkami atmosferycznymi, nie ograniczając przy tym widoczności.

Elegant and comfortable in use, the terrace design which due the use of sliding glass panels makes it easier to protect the pergolas against weather conditions without restricting visibility.

Elegante und komfortable in der Nutzung Terrassenbebauung, das durch den Einsatz von Schiebepaneele aus Glas den Schutz der Pergola vor Witterungseinflüssen erleichtert, ohne die Sicht einzuschränken.





## SYSTEMY PRZESZKLEŃ GLAZING SYSTEMS / VERGLASSYNGSSYSTEME

System charakteryzuje się bezramowymi panelami wykonanymi ze szkła hartowanego o grubości 10 mm, które poruszają się za pomocą wózków jezdnych na profilu aluminiowym trzy, cztero lub pięciorowym. Szklana zabudowa pozwala przedłużyć sezon od wczesnej wiosny do późnej jesieni. Świetnie chroni również przed zabrudzeniami oraz hałasem, przy jednoczesnym zachowaniu bliskości natury.

The system is characterized by frameless panels made of tempered glass with a thickness of 10 mm, which are moved by means of trolleys on a three, four or five-track aluminium profile. The glass construction allows to extend the season from early spring to late autumn. It also provides excellent protection against dirt and noise, while maintaining the proximity of nature.

Das System zeichnet sich durch rahmenlose Paneele aus gehärtetem Glas mit einer Stärke von 10 mm, die sich mittels Laufwagen auf einem drei, vier oder fünfspurigen Aluminiumprofil bewegen. Die Glasbebauung ermöglichen es, die Saison vom frühen Frühling bis zum späten Herbst zu verlängern. Außerdem bietet es einen hervorragenden Schutz vor Schmutz und Lärm, während die Nähe zur Natur erhalten bleibt.

**WERSJA**

Niski, wysoki próg

**ZASTOSOWANIE**

Małe, średniej wielkości tarasy przydomowe,  
użyteczność prywatna, firmy, restauracje





**VERSION**

Low and high threshold

**APPLICATION**

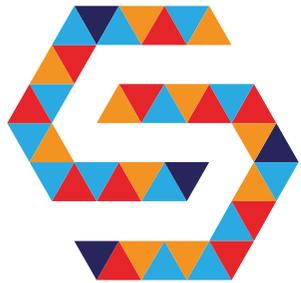
Small, medium-sized home terraces, private use, companies, hotels

**VERSION**

Niedrige, hohe Schwelle

**APPLICATION**

Kleine, mittlere Wohnterrassen, private Nutzung, Firmen, Restaurants



EST. 1992

**SURMA®**



# SHUTTERS

Tworząc projekt ogrodu warto uwzględnić w nim przestrzeń pełniącą rolę schronu przed upałem czy deszczem. Oferujemy ruchome ściany do altan, pergoli oraz wnęk balkonowych.

When designing a garden, it is worth to plan a space in it that will provide adequate protection against summer heat or autumn rain. Our company provides portable walls for summer houses, pergolas and balcony recesses.

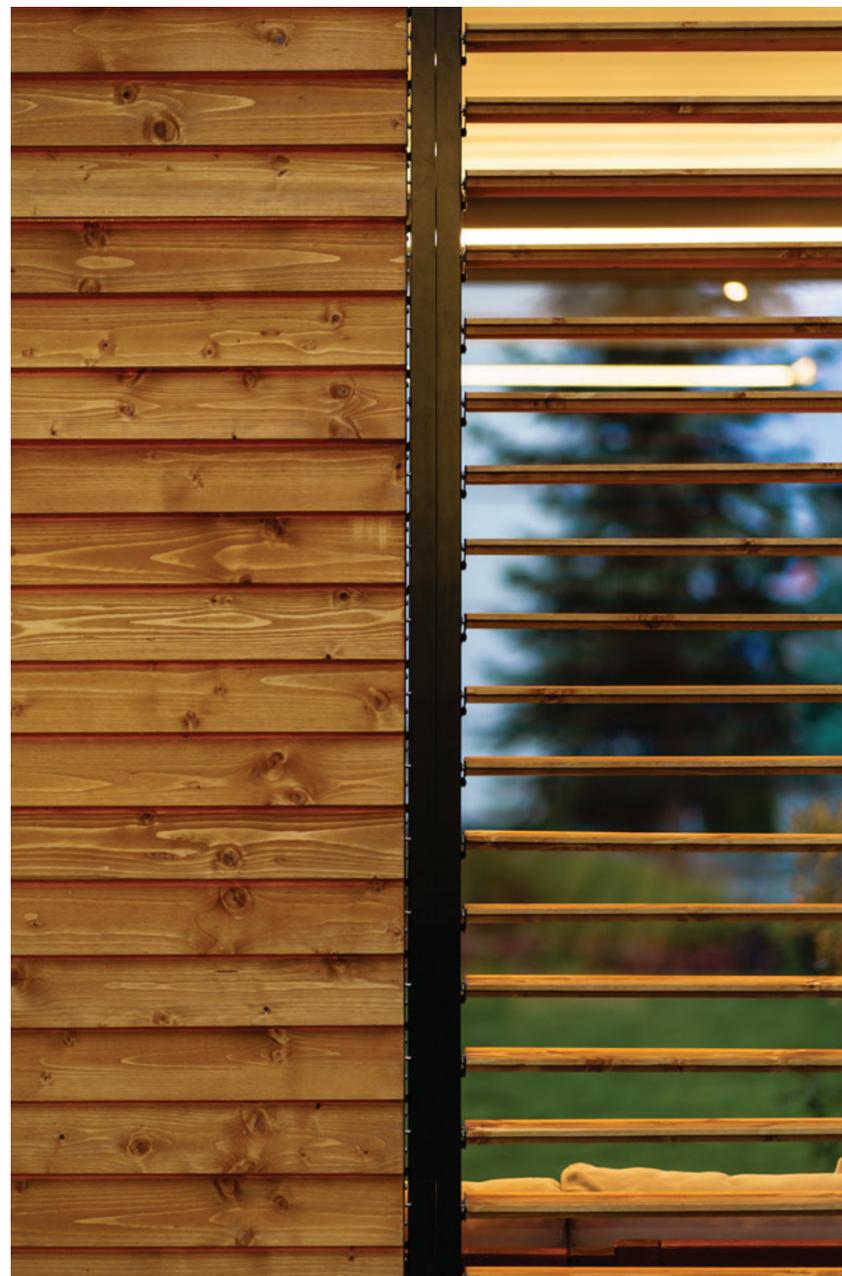
Bei der Gestaltung eines Gartens empfiehlt sich, einen Platz darin einzuplanen, der ausreichend Schutz vor Sommerhitze oder Herbstregen bietet. Unsere Firma bietet mobile Wände für Gartenlauben, Pergolen und Balkonnischen an.

## SHUTTERS

Innowacyjny system odpowiednio zabezpiecza daną przestrzeń oraz umożliwia użytkownikom regulację dostosowaną do indywidualnych potrzeb. Ruchome ściany wykonane są z aluminium i drewna. Każda z opcji może zostać dopasowana do stylu, w jakim została wykonana altana oraz korzystnie wpłynąć na estetykę ogrodu. Dzięki łatwemu montażowi oraz możliwości dostosowania rozmiarów paneli do indywidualnego projektu, nasze produkty świetnie nadają się również do zabudowy wnęk balkonowych.

The innovative system protects the space and allows users to adjust it according to their individual needs. The portable walls are made of aluminium and wood. Each option can be adjusted to the style in which the gazebo has been made and can also have a positive effect on the aesthetics of the garden. Thanks to the easy installation and the possibility of adjustment of the size of the panels to the individual project, our products are also ideal for the installation of balcony recesses.

Das innovative System sichert den Raum und ermöglicht es dem Benutzer, ihn nach seinen individuellen Bedürfnissen anzupassen. Mobile Wände sind aus Aluminium und Holz. Jede Option kann an den Stil angepasst werden, in dem die Gartenlaube hergestellt wurde, und kann auch einen positiven Effekt auf die Ästhetik des Gartens haben. Dank der einfachen Installation und der Möglichkeit, die Größe der Paneele an das individuelle Projekt anzupassen, sind unsere Produkte auch ideal für die Installation von Balkonnischen.





**WERSJA**

Ruchoma, stała

**ZASTOSOWANIE**

Do pergol jako system zabudowania ścian bocznych





**VERSION**

Mobile, fixed

**APPLICATION**

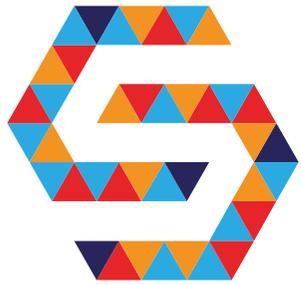
For pergolas as a side wall system

**VERSION**

Mobil, feststehend

**APPLICATION**

Für Pergolen als Seitenwandsystem



EST. 1992

**SURMA®**



# AKCESORIA

ACCESSORIES  
ZUBEHÖR



## NAGŁOŚNIENIE SOUND SYSTEM / SOUNDSYSTEM

Podczas upalnych dni pragniemy uatrakcyjnić czas, który spędzamy na świeżym powietrzu. W trakcie przyjęć, relaksu z najbliższymi czy zwykłym dniem po pracy, najlepszym uzupełnieniem do otoczenia jest muzyka. Dzięki zastosowaniu centrali wraz systemem nagłośnienia (wbudowanym w ramę konstrukcji), mogą Państwo za pośrednictwem Laptopa, Tabletu czy Smartfona, słuchać swoje ulubione utwory muzyczne.

During hot days we want to make our time outdoors more attractive. At parties, relaxing with your loved ones or a normal day after work, music is the best addition to the environment. Thanks to the use of a centre with a sound system (built into the frame of the construction), you can listen to your favourite music via Laptop, Tablet or Smartphone.

An heißen Tagen wollen wir unsere Zeit im Freien attraktiver gestalten. Auf Partys, beim Entspannen mit den Liebsten oder an einem normalen Tag nach der Arbeit ist Musik die beste Ergänzung für die Umgebung. Dank der Verwendung einer Zentrale mit einem Soundsystem (in den Rahmen der Konstruktion eingebaut), können Sie Ihre Lieblingsmusik über Laptop, Tablet oder Smartphone hören.

## CZUJNIKI POGODOWE WEATHER SENSORS / WETTERSENSOREN

Jednym z najczęściej wybieranym przez klientów dodatkiem do Pergol, jest system automatyki pogodowej. W zależności od potrzeb, mogą Państwo zastosować: czujnik wiatru, deszczu oraz śniegu. Przy mniej sprzyjających warunkach pogodowych, materiał lub lamele zostaną automatycznie schowane, zaoszczędzając w ten sposób czas i przedłużając żywotność pergoli.

One of the most frequently chosen accessories for pergolas is the weather automation system. Depending on your needs, you can use wind, rain and snow sensors. In unfavourable weather conditions, the material or slats will be automatically retracted, thus saving time and prolonging the life of pergola.

Eines der am häufigsten gewählten Zubehörteile zu Pergolen ist das Wetterautomatiksystem. Je nach Bedarf können Sie Wind-, Regen- und Schneesensoren verwenden. Bei ungünstigeren Witterungsbedingungen werden das Material oder die Lamellen automatisch eingefahren, was Zeit spart und die Lebensdauer der Pergola verlängert.

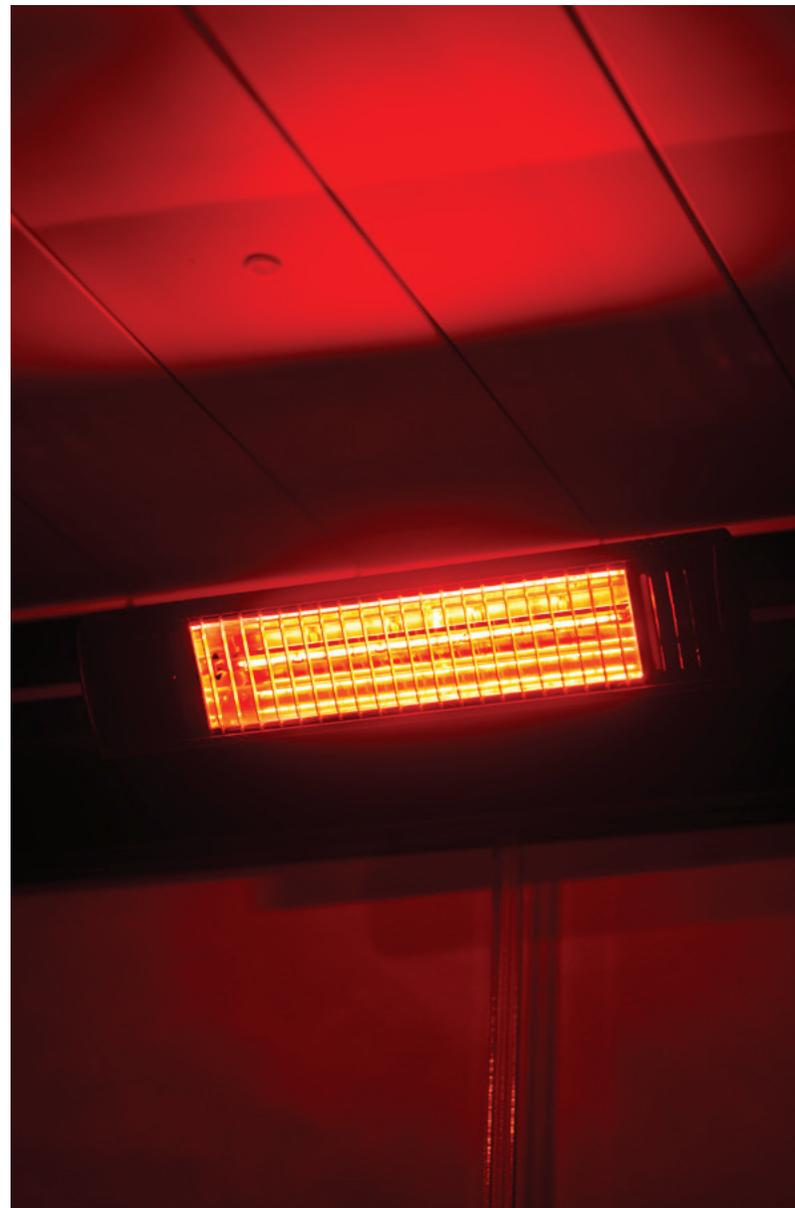


## PROMIENNIK CIEPŁA RADIANT HEATER / WÄRMESTRAHLER

Z końcem okresu letniego, dni stają się coraz chłodniejsze. Aby przy mniej sprzyjającej aurze korzystać z uroku tarasu, przygotowano specjalne rozwiązanie, jakim jest promiennik ciepła. Energia cieplna emitowana przez lampy, bez strat, ogrzewa osoby znajdujące się w zasięgu jej działania. Montaż odbywa się standardowo na ścianie budynku lub spodzie pergoli. Istnieje możliwość wybrania innej lokalizacji. Do zestawu zostaje dołączony pilot do stopniowej regulacji intensywności ogrzewania.

At the end of the summer period, the days are getting colder. In order to enjoy the charm of the terrace in less favourable weather conditions, a special solution has been prepared - radiant heater. The heat energy emitted by the lamps, heats the people within its range without heat losses. Mounted as a standard on the wall of the building or the bottom of the pergola, it is possible to choose also another location. A remote control for stepwise adjustment of the heating intensity is included.

Am Ende der Sommerperiode werden die Tage kälter. Um den Charme der Terrasse auch bei ungünstigeren Wetterbedingungen genießen zu können, wurde eine spezielle Lösung - Wärmestrahler - vorbereitet. Die von den Lampen abgestrahlte Wärmeenergie erwärmt ohne Verluste die Menschen in ihrer Reichweite. Die Montage erfolgt standardmäßig an der Gebäudewand oder am Boden der Pergola, es ist auch möglich, einen anderen Standort zu wählen. Eine Fernbedienung zur stufenweisen Einstellung der Heizintensität ist im Lieferumfang enthalten.





# somfy®



## SILNIKI MOTORS / MOTOREN

Somfy to światowy lider w zakresie napędów do rolet, żaluzji, markiz czy bram oraz wiodący dostawca rozwiązań smart home i inteligentnych systemów sterowania. Założona w 1969 r. w Cluses we Francji marka, oferuje swoje produkty w ponad 60 krajach. Produkty są testowane i sprawdzane według najbardziej wymagających kryteriów, aby zagwarantować jakość, osiągi i trwałość. Producent stawia na rozwój i innowacje, aby nasz dom był jeszcze bardziej komfortowy, bezpieczny i nowoczesny.

Somfy is the world leader in drives for roller shutters, blinds, awnings or gates and a leading provider of smart home solutions and intelligent control systems. Founded in 1969 in Cluses, France, the brand offers its products in more than 60 countries. Products are tested and checked according to the most demanding criteria to guarantee quality, performance and durability. The manufacturer focuses on development and innovation to make our home even more comfortable, safe and modern.

Somfy ist der weltweit führende Anbieter von Antrieben für Rollläden, Jalousien, Markisen oder Tore und ein führender Anbieter von Smart-Home-Lösungen und intelligenten Steuerungssystemen. Die 1969 in Cluses, Frankreich, gegründete Marke bietet ihre Produkte in mehr als 60 Ländern an. Die Produkte werden nach den anspruchsvollsten Kriterien getestet und geprüft, um Qualität, Leistung und Haltbarkeit zu gewährleisten. Der Hersteller setzt auf Entwicklung und Innovation, um unser Zuhause noch komfortabler, sicherer und moderner zu machen.

## TAHOMA SWITCH TAHOMA SWITCH

Montaż rolet, żaluzji, markiz lub bram z napędem to pierwszy krok w stronę wygodniejszego życia na co dzień. Dodając element smart w postaci centrali TaHoma® switch, możesz połączyć urządzenia domowe i sterować nimi przez internet. Smart urządzenia Somfy umożliwiają wykorzystanie w pełni możliwości Twojego domu. TaHoma® switch pomaga wykonać rutynowe czynności, a Ty masz więcej czasu dla siebie i rodziny.

Motorising your rolling shutters, blinds, awnings or a garage door is the first step to making life at home more comfortable and convenient. Adding a touch of connectivity, opens up a world of possibilities. Connected solutions from Somfy helps you make the most of your home. TaHoma switch frees you from repetitive, mundane tasks and adds new features to your home. Enrich your daily experience, freeing up time to focus on what you love.

Vernetzte Funkprodukte machen das Wohnen komfortabler. Heute lassen sich Motoren für den Sonnenschutz kinderleicht mit Wettersensoren, der Beleuchtung, der Heizung u. v. m. verbinden. Routineaufgaben werden mit einem Klick oder automatisch erledigt – so bleibt mehr Zeit für die schönen Dinge des Lebens. Ihr Schlüssel zu dieser Welt voller neuer Möglichkeiten? Die smarte Steuerung TaHoma® Switch, mit der Sie Ihre gesamte Haustechnik kontrollieren und koordinieren.



## OŚWIETLENIE LIGHTING / BELEUCHTUNG

Oświetlenie, podobnie jak w Markizach, to zdecydowanie bardzo ważny element wyposażenia Pergoli. Zastosowanie punktów LED, bądź specjalnej listwy, przedłuży czas przebywania na tarasie oraz nada niepowtarzalnej wieczornej atmosfery. Sterowanie systemem odbywa się za pośrednictwem wyłącznika ściennego lub pilota. Oświetlenie może zostać zamontowane przede wszystkim na lamelach czy prowadnicach Pergoli.

Lighting, similar to the awnings, is definitely a very important part of pergola's equipment. The use of LED spots or a special LED strip will extend the time spent on the terrace and will create a unique evening atmosphere. The system is controlled by means of a wall switch or remote control. The lighting can be mounted primarily on pergola slats or guides.

Die Beleuchtung, wie bei den Markisen, ist definitiv ein sehr wichtiger Teil der Pergola-Ausstattung. Der Einsatz von LED-Spots oder einer speziellen Leiste verlängert die Zeit auf der Terrasse und schafft eine einzigartige Abendatmosphäre. Die Steuerung des Systems erfolgt über einen Wandschalter oder eine Fernbedienung. Die Beleuchtung kann primär an Lamellen oder Führungen der Pergola montiert werden.











## PILOTY SOMFY REMOTE CONTROLLERS / FERNBEDIENUNG

Najnowsze piloty z serii Situo. Posiadają funkcję scroll, dzięki której przy zastosowaniu oświetlenia LED w naszych produktach można zmieniać intensywność światła odpowiednio rozjaśniając lub ściemniając.

The latest remote controls from the Situo series. They have a scroll function, thanks to which, when using LED lighting in our products, you can change the intensity of the light by brightening or dimming accordingly.

Die neuesten Fernbedienungen aus der Situo-Serie. Sie verfügen über eine Scroll-Funktion, mit der Sie bei der Verwendung von LED-Beleuchtung in unseren Produkten die Intensität des Lichts durch entsprechendes Aufhellen oder Dimmen verändern können.





[www.systemysurma.pl](http://www.systemysurma.pl)  
[www.surma.co](http://www.surma.co)